Appendix A.1: Sample Letter Introducing Families

to the School’s Screening Procedures

Appendix A: Sample Family Letters (Haitian Creole)

|  |
| --- |
| *Please note that this letter is an example that may be adapted for your local community.* |

Chè Fanmi yo,

Mwen ekri pou pataje enfòmasyon sou youn nan fason pitit ou nan klas K-3 yo pral evalye nan lekti ane sa a. Pwofesè nou yo gen anpil fason pou verifye devlopman ak kwasans lekti pitit ou a, ki gen ladan yon **evalyasyon depistaj inivèsèl alfabetizasyon bonè**. Evalyasyon depistaj inivèsèl alfabetizasyon bonè yo se tès kout ki bay enfòmasyon sou konpetans lekti bonè pitit ou a. Evalyasyon an pèmèt wè si yon elèv gen risk pou devlope difikilte nan lekti, ki gen ladan risk disleksi. Depistaj la pa fè dyagnostik disleksi oswa lòt andikap, men li ede nou konprann ki elèv ki ka bezwen sipò adisyonèl pou yo kapab reyisi nan lekti. Nou oblije evalye elèv ki nan klas K-3 omwen de fwa pa ane an konfòmite avèk [règleman Massachusetts 603 CMR 28.03(1)(f)](https://www.doe.mass.edu/news/news.aspx?id=26937#:~:text=On%20September%2020%2C%202022%2C%20the,through%20at%20least%20third%20grade.).

Distri nou an itilize yon evalyasyon depistaj ki rele [NAME of the screener with link to webpage]. Li se youn nan plizyè evalyasyon depistaj ki apwouve pa Depatman Edikasyon Elemantè ak Segondè Massachusetts. Yo pral evalye pitit ou a de oswa twa fwa pandan ane lekòl la, selon nivo klas la [adapt to school schedule, if needed]. Jeneralman, yo pran [X minutes] pou konplete evalyasyon sa a, epi yo montre orè pwovizwa pou ane lekòl sa a anba a.

[SAMPLE SCHEDULE]

|  |  |
| --- | --- |
| Klas  | Dat Evalyasyon Depistaj la (Sijè a Chanjman)  |
| Jadendanfan  | 1. Semèn 13 novanm 20XX
2. Semèn 11 mas 20XX
 |
| Klas 1, 2, 3  | 1. Semèn 9 oktòb 20XX
2. Semèn 5 fevriye 20XX
3. Semèn 6 me 20XX
 |

Apre evalyasyon depistaj la, yon ekip nan lekòl nou an pral revize rezilta tout elèv yo. Paran/Gadyen yo pral resevwa yon rapò familyal ki bay yon apèsi sou rezilta pitit yo. Si pitit ou a fè nòt "siyifikativman pi ba pase pwen referans yo," nou pral kontakte ou nan 30 jou lekòl apre tès la, pou diskite sou fason nou ka sipòte pitit ou a.

Tanpri kontakte nou si ou ta renmen plis enfòmasyon.

* Pou kesyon sou repistaj inivèsèl alfabetizasyon bonè a, kontakte Direktè XXX
* Pou kesyon sou rezilta tès pitit ou a, kontakte pwofesè pitit ou a.

Depistaj se yon lòt etap ki ede elèv nan lekòl nou an vin lektè konpetan, epi nou rekonesan pou sipò kontinyèl ak patenarya ak fanmi [School Name] yo.

Amikalman,

Direktè a

Appendix A.2: Sample Letter for Student Screening Results

from a Computer Adaptative Test

|  |
| --- |
| *Please note that this letter is an example that may be adapted for your local community.* |

Chè Fanmi yo,

Mwen ekri pou pataje yon mizajou sou depistaj inivèsèl alfabetizasyon bonè nan klas K-3 nan lekòl nou an. Dènyèman nou te fini evalye elèv nou yo epi byento ou pral resevwa yon Rapò Familyal ki eksplike rezilta pitit ou a. Aksyon sa yo enkli nan [règleman Massachusetts 603 CMR 28.03(1)(f),](https://www.doe.mass.edu/news/news.aspx?id=26937) ki egzije tout lekòl piblik nan eta a pou evalye konpetans lekti elèv yo nan klas K-3 omwen de fwa pa ane.

Kòm rapèl, depistaj inivèsèl alfabetizasyon bonè yo sèvi pou detèmine risk pou yon elèv gen difikilte nan lekti epi pou gide nou nan bay sipò pou lekti. Se pa yon dyagnostik oswa detèminasyon yon andikap.

**Evalyasyon Depistaj Inivèsèl Alfabetizasyon Bonè lekòl nou an**

Evalyasyon inivèsèl alfabetizasyon bonè lekòl nou an se [name of the screener with link to web page], ki apwouve pa Depatman Edikasyon Elemantè ak Segondè Massachusetts.  [Name of screener] ka adapte a òdinatè, konsa kesyon yo ajiste (vin pi fasil oswa pi difisil) sou baz repons elèv yo. Pou rezon sa a, rapò pitit ou a ka pa gen menm enfòmasyon ak rapò lòt timoun yo, menm pami moun ki nan menm nivo klas la.

Konpetans Enpòtan Lekti Bonè

Yo itilize evalyasyon depistaj inivèsèl alfabetizasyon bonè yo pou evalye konpetans ki ka predi difikilte nan lekti alavni. Konpetans sa yo gen ladan konesans alfabetik, konesans fonemik, lekti mo, konpreyansyon lekti, ak idantifikasyon otomatize rapid. Konpetans yo evalye yon fason diferan selon nivo klas elèv la.

[Optional: Consider whether this information may be helpful to include.]

|  |  |
| --- | --- |
| **Konesans Alfabetik**  | Familyarite elèv yo avèk non ak son lèt ak fòm lèt yo.  |
| **Konesans Fonemik**  | Konesans elèv yo nan son endividyèl nan lang.  |
| **Lekti Mo/Pati nan Tèks**  | Kapasite elèv yo pou li mo avèk presizyon epi avèk fasilite.   |
| **Konpreyansyon Lekti**  | Kapasite elèv yo pou konprann epi bay yon tèks sans.  |
| **Idantifikasyon Otomatize Rapid**  | Kapasite elèv yo pou idantifye rapidman yon seri limite objè oswa lèt koni ki prezante plizyè fwa.  |

**Kominikasyon Familyal**

Si pitit ou a fè nòt "siyifikativman pi ba pase pwen referans yo," nou pral kontakte ou nan 30 jou lekòl apre tès la, pou diskite sou fason nou ka sipòte pitit ou a. Nou pral ofri yon opòtinite pou yon diskisyon sou rezilta pitit ou a ki pral gen ladan pwochen etap yo.

Depistaj inivèsèl alfabetizasyon bonè se yon zouti enpòtan pou ede ankouraje siksè pitit ou a antanke lektè. Nou rekonesan pou patenarya kontinyèl ou, epi pa ezite kontakte m pou nenpòt kesyon sou depistaj inivèsèl alfabetizasyon bonè.

Amikalman,

Direktè a

Appendix A.3: Sample Letter for Student Screening Results

from an Assessment that is not a Computer Adaptative Test

|  |
| --- |
| *Please note that this letter is an example* *that may be adapted for your local community.* |

Chè Fanmi yo,

Mwen ekri pou pataje yon mizajou sou egzamen inivèsèl alfabetizasyon bonè nan klas K-3 nan lekòl nou an. Dènyèman nou te fini evalye elèv nou yo epi byento ou pral resevwa yon Rapò Familyal ki eksplike rezilta pitit ou a. Aksyon sa yo enkli nan [règleman Massachusetts 603 CMR 28.03(1)(f),](https://www.doe.mass.edu/news/news.aspx?id=26937) ki egzije tout lekòl piblik nan eta a pou evalye konpetans lekti elèv yo nan klas K-3 omwen de fwa pa ane.

Kòm rapèl, depistaj inivèsèl alfabetizasyon bonè yo sèvi pou detèmine risk pou yon elèv gen difikilte nan lekti epi pou gide nou nan bay sipò pou lekti. Se pa yon dyagnostik oswa detèminasyon yon andikap.

**Evalyasyon Depistaj Inivèsèl Alfabetizasyon Bonè lekòl nou an**

Evalyasyon inivèsèl alfabetizasyon bonè lekòl nou an se [name of the screener with link to web page], ki apwouve pa Depatman Edikasyon Elemantè ak Segondè Massachusetts. Yon pwofesè oswa yon manm pèsonèl la bay chak timoun [Name of screener] epi li pran apeprè [X minutes] pou konplete.

Konpetans Enpòtan Lekti Bonè

Yo itilize evalyasyon depistaj inivèsèl alfabetizasyon bonè yo pou evalye konpetans ki ka predi difikilte nan lekti alavni. Konpetans sa yo gen ladan konesans alfabetik, konesans fonemik, lekti mo, konpreyansyon lekti, ak idantifikasyon otomatize rapid. Konpetans yo evalye yon fason diferan selon nivo klas elèv la.

[Optional: Consider whether this information is helpful to include.]

|  |  |
| --- | --- |
| **Konesans alfabetik**  | Familyarite elèv yo avèk non ak son lèt ak fòm lèt yo.  |
| **Konesans Fonemik**  | Konesans elèv yo nan son endividyèl nan lang.  |
| **Lekti Mo/Pati nan Tèks**  | Kapasite elèv yo pou li mo avèk presizyon epi avèk fasilite.   |
| **Konpreyansyon Lekti**  | Kapasite elèv yo pou konprann epi bay yon tèks sans.  |
| **Idantifikasyon Otomatize Rapid**  | Kapasite elèv yo pou idantifye rapidman yon seri limite objè oswa lèt koni ki prezante plizyè fwa.  |

**Kominikasyon Familyal**

Si pitit ou a fè nòt "siyifikativman pi ba pase pwen referans yo," nou pral kontakte ou nan 30 jou lekòl apre tès la, pou diskite sou fason nou ka sipòte pitit ou a. Nou pral ofri yon opòtinite pou yon diskisyon sou rezilta pitit ou a ki pral gen ladan pwochen etap yo.

Depistaj inivèsèl alfabetizasyon bonè se yon zouti enpòtan pou ede ankouraje siksè pitit ou a antanke lektè.  Nou rekonesan pou patenarya kontinyèl ou, epi pa ezite kontakte m pou nenpòt kesyon sou depistaj inivèsèl alfabetizasyon bonè.

Amikalman,

Direktè a

Appendix A.4: Sample Letter for Student Screening Results

that are Significantly Below Relevant Benchmarks

|  |
| --- |
| *Please note that this letter is an example that may be adapted for your local community.* |

Chè Fanmi yo,

Mwen ekri pou pataje enfòmasyon sou rezilta pitit ou a sou evalyasyon depistaj inivèsèl alfabetizasyon bonè. Jan nou te pataje l nan lèt anvan yo, depistaj inivèsèl alfabetizasyon bonè a sèvi pou ede lekòl yo idantifye elèv ki riske gen difikilte nan lekti, ki gen ladan risk disleksi, epi yo egzije yo annakò avèk [règleman Massachusetts 603 CMR 28.03(1)(f).](https://www.doe.mass.edu/news/news.aspx?id=26937) Yo te evalye pitit ou a nan dat [date].

Ekip alfabetizasyon nou an te revize rezilta yo, epi nòt pitit ou a nan evalyasyon sa a siyifikativman pi ba pase pwen referans enpòtan yo pou [grade X]. Lekòl nou an pran angajman pou bay elèv yo sipò ki nesesè pou yo vin lektè ki fò, kidonk mwen envite w nan yon diskisyon familyal sou pwogrè lekti pitit ou a. Sa a se yon opòtinite pou pale sou fason lekòl nou an ka bay pitit ou a sipò li bezwen nan lekti. Kòm rapèl, depistaj inivèsèl alfabetizasyon bonè a sèvi pou detèmine risk pou yon elèv gen difikilte nan lekti – se pa yon dyagnostik oswa detèminasyon yon andikap.

Kisa pou w Atann nan Diskisyon Fanmi-Lekòl la (Vityèl oswa An Pèsòn)

Kiyès ki pral patisipe?

Diskisyon nou an ka an pèsòn oswa vityèl epi li ka gen ladan anplwaye lekòl sa yo:

(School and/or district determine which school members should participate)

* Yon manm nan ekip alfabetizasyon/done nou an
* Pwofesè elèv ou a
* LIST OTHER MEMBERS HERE as appropriate (Guidance, Administrator, Child Study Team Member, ESL/Bilingual Specialist, etc.)

Sou kisa nou pral diskite?

Nou pral diskite sou sijè sa yo:

1. **Enfòmasyon**: Nou pral diskite sou rezilta pitit ou a epi wè si plis enfòmasyon nesesè pou konprann pwogrè pitit ou a nan lekti. Evalyasyon depistaj inivèsèl alfabetizasyon bonè yo kout, epi ekip nou an ka bezwen fè evalyasyon adisyonèl pou aprann plis sou konpetans lekti espesifik ki sanble difisil pou pitit ou a. Konpetans sa sou lis ki nan tablo anba a epi yo evalye yo yon fason diferan selon nivo klas la.

[Optional: Consider whether this information is helpful to include.] Pou elèv k ap aprann plizyè lang, li enpòtan pou gade kijan aprantisaj yon nouvo lang afekte rezilta yo. Nou pral diskite sou fason devlopman langaj afekte rezilta pitit ou a.

|  |  |
| --- | --- |
| Konesans Alfabetik  | Familyarite elèv yo avèk non ak son lèt ak fòm lèt yo.  |
| Konesans Fonemik  | Konesans elèv yo nan son endividyèl nan lang.  |
| Lekti Mo/Pati nan Tèks  | Kapasite elèv yo pou li mo avèk presizyon epi avèk fasilite.    |
| Konpreyansyon Lekti | Kapasite elèv yo pou konprann epi bay yon tèks sans.  |
| Idantifikasyon Otomatize Rapid  | Kapasite elèv yo pou idantifye rapidman yon seri limite objè oswa lèt koni ke yo prezante plizyè fwa.  |

1. **Sipò/Entèvansyon pou Elèv:** Nou pral diskite sou enfòmasyon ki soti nan men pwofesè pitit ou a, evalyasyon depistaj inivèsèl la, lòt evalyasyon, ak enfòmasyon ki soti nan men ou pou ede devlope yon plan entèvansyon ki adrese bezwen pitit ou a nan lekti epi bay pitit ou sipò ki nesesè pou l yon lektè ki fò.
2. **Siveye Pwogrè:** Nou pral fè yon plan pou kominike pwogrè lekti pitit ou a epi eksplike kijan nou pral detèmine efikasite sipò nou bay la.

Tanpri konnen ke yon entèvansyon se yon repons edikasyon jeneral pou satisfè bezwen pitit ou a nan zafè lekti - li pa yon pati nan edikasyon espesyal. Si nou sispèk yon elèv gen yon andikap ki baze sou done depistaj yo, ak/oswa lòt done, nou pral fè w konnen alekri epi mande konsantman w pou fè yon evalyasyon edikasyon espesyal, epi pou bay plis eksplikasyon sou pwosesis sa a. Evalyasyon alfabetizasyon bonè sa a pa pral sèvi pou retade oswa refize evalyasyon yon elèv yo sispèk ki gen yon andikap. Si ou sispèk pitit ou a ka gen yon andikap, ou ka fè yon referans pou yon evalyasyon ki konfòm ak règleman edikasyon espesyal Massachusetts yo nan [603 CMR 28.04 (Referans ak Evalyasyon)](https://www.doe.mass.edu/rlo/sped/eligibility-guide/index.html#/).

Fanmi nou yo se patnè nou nan reyalize siksè elèv yo, epi nou rekonesan pou sipò kontinyèl ou. Tanpri kontakte mwen pou nenpòt kesyon sou pwochen etap sa yo pou sipòte pitit ou a nan lekti.

Amikalman,

Direktè a